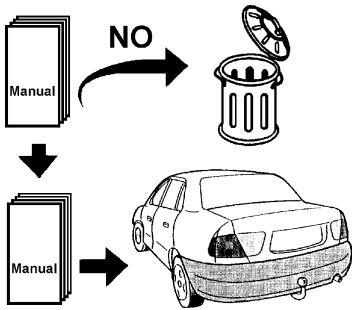

Manual

Detachable System: "E"



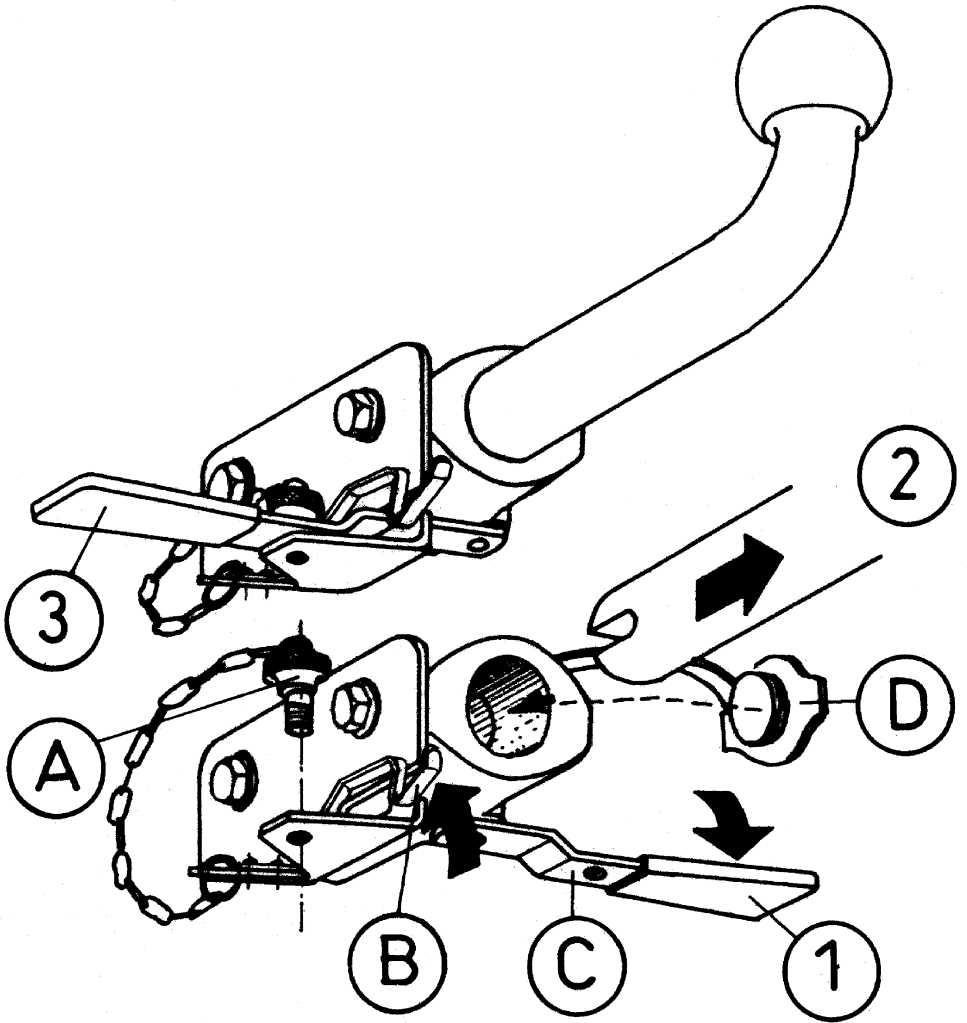
Rif. ELLEBI: 301001001

14.03.2000

Permanently

linked to

quality



1. Men dient het kogeldeel schoon en ingevet te bewaren. De diameter van de kogelkop (50 mm) dient men regelmatig te controleren. Zodra de diameter op een willekeurige plaats is verminderd tot 49 mm mag men het kogeldeel om veiligheidsredenen niet meer gebruiken.
2. Afneembare systemen dient men te controleren op een spelingvrije verbinding van kogel met systeem. Draag zorg voor het schoonhouden en smeren van beide.
3. Na 1000 km trekken dient men de aanhaalmomenten van bouten en moeren overeenstemming met de tabel te controleren.

DEMONTAGE VAN HET KOGELDEEL

TYPE: "E"

- Verwijder de gekartelde schroef „**A**“.
- Til de veiligheidsluiting van hevel "**B**" op en gelijktijdig til hevel "**C**" op. Draai deze 180 graden door tot positie "**1**".
- Verwijder de kogel door deze te draaien in positie "**2**" en neem hem vervolgens uit.
- Breng de hevel "**C**" terug in begin positie "**3**". Draai schroef "**A**" vast en breng afdichtingskap "**D**" in het kogelhuis aan. Draag er zorg voor dat de kogel zonder vuil en beschadigingen bewaard wordt.

MONTAGE VAN HET KOGELDEEL

TYPE: "E"

- Verwijder de beschermkap "**D**".
- Verwijder de gekartelde schroef "**A**".
- Til de veiligheidsluiting van hevel "**B**" op en gelijktijdig "**C**" op en draai tot positie "**1**" is bereikt.
- Plaats de kogel en breng de hevel in de begin positie terug .
- Het kogeldeel is alleen correct aangebracht als de handgreep zonder krachts inspanning in positie "**3**" gebracht kan worden.
- Draai schroef "**A**" vast.

1. Tow-bars should be kept clean and lubricated. For added safety, diameter of tow-ball (50mm) should be checked at regular intervals. If tow-ball measures less than 49 mm, after selected readings across diameter, tow-ball must be replaced with new system.
2. In case of detachable devices, check the absence of backlash between the tow-ball and the connection device and provide for cleaning and lubrication of them.
3. After 1000 Km of towing, check torque settings for nuts and bolts, in accordance with table: - (below).

DISMANTLING PROCEDURE FOR TOWING BRACKET

TYPE: "E"

- Remove knurled locking screw "A".
- Push spring loaded safety latch "B" upwards, and at same time lift lever "C" slightly to swing lever 180 degrees from left to right to position "1".
- With slight rotating movement slide neck of tow-ball away from recess (Position "2").
- Place plastic protection plug (grommet) "D" over recess and return lever "C" to initial position and secure system by refitting knurled locking screw.
- Stow tow-ball and carefully protect from dirt and damage.

REPLACEMENT PROCEDURE FOR TOWING BRACKET

TYPE: "E"

- Remove protection plug (grommet) "D" from recess.
- Remove knurled locking screw "A".
- Push spring loaded safety latch "B" upwards and swing lever "C" 180 degrees from left to right to position "1".
- Slide tow-ball shaft into recess and swing lever "C" reversing actions described above.
- Ball is correctly secured when lever "C" can be snapped back to initial position "3".
- Replace knurled locking screw "A".

1. Die Kupplungskugel ist sauber und eingeschmiert zu halten. Aus Sicherheitsgründen ist der Kugeldurchmesser regelmäßig nachzuprüfen. Sollte sich dabei nach wiederholten Messungen an verschiedenen Kupplungsteilen ein Durchmesser von 49 mm herausstellen, dann darf die abgenutzte Kupplungskugel nicht mehr verwendet werden, bis die oben genannte Kugel ersetzt worden ist.
2. Im Fall gibt es abnehmbare Einheiten, die Abwesenheit der Spielräume zwischen den Kugelskupplungen und der Verbindungsvorrichtung nachprüfen und für die Säuberung und die Schmierung sorgen.
3. Der vollkommene Zug sämtlicher Schrauben ist nach 1000 Km Ziehen wieder nachzuprüfen.

BEDIENUNGSANLEITUNG ZUM ABZIEHEN DER KUPPLUNGSKUGEL

TYP: "E"

- Die Rändelschraube "A" entfernen.
- Die Hebelspannfeder "B" anheben und gleichzeitig den Handgriff "C" leicht nach oben ziehen, so daß eine Seitenbewegung des Handgriffs bis zum Erreichen der Position "1" erfolgen kann.
- Die Kugelstange nun durch leichtes Drehen herausnehmen (**Pos.2**).
- Den Hebel "C" in die Ausgangsposition "3" wieder bringen, die Rändelschraube "A" wieder eindrehen, die mitgelieferte Schutzkappe "D" aufstecken und die Kugelstange sorgfältig aufbewahren und vor Verschmutzungen schützen.

BEDIENUNGSANLEITUNG ZUM EINBAU DER KUPPLUNGSKUGEL

TYP: "E"

- Die Schutzkappe "D" entfernen.
- Die Rändelschraube "A" entfernen.
- Die Hebelspannfeder "B" anheben, den Handgriff "C" nach oben ziehen und die Drehbewegung seitlich bis **Pos.1** durchführen.
- Die Kugelstange in die dazubestimmte Aufnahme bis zum Anschlag hineinsetzen.
- Die Kugelstange ist erst dann richtig eingesetzt, wenn der Handgriff wieder in die Ausgangsposition "3" gebracht werden kann.
- Die Rändelschraube "A" wieder eindrehen.

1. Il faut maintenir la boule de l'attelage propre et lubrifiée. Pour des raisons de sécurité, contrôler périodiquement le diamètre de la boule; si on relève un diamètre de 49 mm. après plusieurs mesurages dans de différents points de la boule l'attelage ne pourra plus être utilisé jusqu'au remplacement de la boule susdite.
2. Dans le cas de dispositif amovible, vérifier l'absence de jeu entre les accouplements boule et l'attelage et pourvoir au nettoyage et à la lubrification.
3. Vérifier le parfait serrage de toutes les vis après avoir parcouru 1000 Km. de traînage environ.

PROCEDE POUR DEMONTER L'ATTELAGE

TYPE: "E"

- Enlever la vis crénelée «A».
- Lever le levier de serrage «B» et en même temps soulever le levier «C» pour effectuer la rotation dans la position «1».
- Avec un léger mouvement rotatoire enlever la boule (position 2).
- Remettre le levier «C» dans la position initiale «3», visser la vis crénelée «A», fermer le trou avec le bouchon «D» et garder la boule en la protégeant contre les possibles barbouillages.

PROCEDE POUR MONTER L'ATTELAGE

TYPE: "E"

- Enlever le bouchon.
- Enlever la vis crénelée «A».
- Soulever la fermeture «B» et le levier «C» et effectuer la rotation en position «1».
- Mettre la boule dans son logement.
- La boule est bien fixée seulement quand le levier peut être facilement mis dans la position initiale «3».
- Visser de nouveau la vis crénelée.

1. Mantener la bola del gancho de remolque limpia y lubricada. Por razones de seguridad, controlar periódicamente el diametro de la bola; si se encuentra un diametro de 49 mm despues de repetidas medidas en diversos puntos de la bola, el gancho de remolque no podra ser más utilizado hasta la sustitución de la misma predicha bola.
2. En caso de dispositivos desmontables, controlar que no haya juego entre los acoplamientos bola-dispositivo de enganche y proveer a la limpiadura y lubricación de los mismos.
3. Se recomienda después de aprox. 1000 Km. de uso que se verifique o controle la unión de tuercas y tornillos.

PROCEDIMIENTO PARA DESMONTAR EL ENGANCHE CON BOLA

TIPO: "E"

- Retirar el tornillo filetado "A".
- Alzar el soporte de la palanca de serradura "B" y al mismo tiempo levantar un poco hacia arriba la palanca "C" en modo que permita la rotación en la posición "1".
- Con un lijero movimiento de rotación extraer la bola (**posición "2"**).
- Volver a poner la palanca "C" en la posición inicial "3", apretar de nuevo el tornillo filetado "A", cerrar el hueco con el tapón "D" y guardar la bola cuidando que sea protegida del polvo.

PROCEDIMIENTO PARA MONTAR EL ENGANCHE CON BOLA

TIPO: "E"

- Quitar el tapón "D".
- Retirar el tornillo filetado "A".
- Alzar el soporte "B", levantar hacia arriba la palanca "C" y efectuar la rotación en posición "1".
- Insertar la bola en su alojamiento hasta que toque.
- La bola está bien puesta, solo cuando la palanca se puede poner con facilidad en la posición "3" inicial.
- Apretar de nuevo el tornillo filetado "A".

1. Mantenere la sfera dell'O.T. pulita e lubrificata. Per motivi di sicurezza, controllare periodicamente il diametro della sfera; qualora si riscontrasse un diametro di 49mm dopo ripetute misurazioni in diversi punti della sfera, l'O.T. non potrà più essere utilizzato fino a sostituzione avvenuta della predetta sfera.
2. Nel caso di dispositivi smontabili, controllare la mancanza di giochi tra gli accoppiamenti sfera - dispositivo di attacco e provvedere alla pulizia ed alla lubrificazione degli stessi.
3. Verificare il perfetto serraggio di tutte le viti dopo circa 1000 km di traino.

PROCEDIMENTO PER SMONTARE IL GANCIO A SFERA

TIPO: "E"

- Togliere la vite zigrinata "A".
- Alzare il fermo della leva di serraggio "B" e contemporaneamente sollevare leggermente verso l'alto la leva "C" in modo da permettere la rotazione nella posizione "1".
- Con un leggero movimento rotatorio estrarre la sfera (posizione "2")
- Riportare la leva "C" nella posizione "3" iniziale, avvitare di nuovo la vite zigrinata "A", chiudere il foro con il tappo "D" fornito e custodire con cura la sfera proteggendola da possibili imbrattamenti.

PROCEDIMENTO PER MONTARE IL GANCIO A SFERA

TIPO: "E"

- Togliere il tappo "D"
- Togliere la vite zigrinata "A"
- Alzare il fermo "B", sollevare verso l'alto la leva "C" ed effettuare la rotazione in posizione "1".
- Inserire la sfera nel proprio alloggiamento fino alla battuta.
- La sfera è inserita bene solo quando la leva può essere facilmente portata nella posizione "3" iniziale.
- Avvitare di nuovo la vite zigrinata "A".

Brink B.V.
Industrieweg 5
Postbus 24
7950 AA Staphorst
Nederland
Tel. +31 (0)522 469999
Fax +31 (0)522 469722
E-mail: sales@brinkweb.com

Brink Deutschland
Tel. +31 (0)522 469999
Fax +31 (0)522 469722
E-mail: sales@brinkweb.com

Brink A/S
Glasmagervej 21
Fensmark
4700 Næstved
Danmark
Tel. +45 55 54 65 11
Fax +45 55 54 70 35
E-mail: brink.dk@brinkweb.dk

Brink Sverige AB
Industrigatan 8
46228 Vänersborg
Sverige
Tel. +46 (0)521 273600
Fax +46 (0)521 273601
E-mail: info@brink.se

Brink U.K. Ltd.
Unit 7, Centrovell Ind. Estate
Caldwell Road, Nuneaton
Warwickshire CV11 4NG
United Kingdom
Tel. +44 (0)2476 352353
Fax +44 (0)2476 352024
E-mail: sales@brinkweb.co.uk

Brink Polska Sp. z o.o.
ul. Poniatowskiego 19
64-200 Wolsztyn
Polska
Tel. +48 (0)6838 42476
Fax +48 (0)6838 42476
E-mail: office@brink.pl

Brink France S.F.E.A. S.A.
ZAC des Naux
51450 Betheny
France
Tel. +33 (0)326 078930
Fax +33 (0)326 020627
E-mail: sales@brink.fr

Ellebi S.r.l.
Strada Statale 63, n°189
42040 S.Vittoria di Gualtieri RE
Italia
Tel. +39 (0)522 834111
Fax +39 (0)522 833640
E-mail: info@ellebi.com
